Acord
între Guvernul Republicii Moldova şi Consiliul de Miniştri al Serbiei şi Muntenegru cu privire la colaborarea în domeniul învăţământului şi culturii

Guvernul Republicii Moldova şi Consiliul de Miniştri al Serbiei şi Muntenegru, numite în continuare Părţi contractante:

bazîndu-se pe dorinţa de a dezvolta şi consolida relaţiile de prietenie între cele două ţări;

avînd convingerea că relaţiile interstatale în domeniile învăţământului, culturii şi artelor contribuie la întărirea încrederii şi înţelegerii reciproce, în consens cu Actul Final al Conferinţei pentru Securitate şi Cooperare în Europa, precum şi Carta de la Paris pentru o nouă Europă;

avînd în vedere recomandările Consiliului Europei în aceste domenii ;

au convenit asupra următoarelor:

Articolul 1

Părţile contractante vor contribui prin toate mijloacele la dezvoltarea colaborării în domeniile învăţământului şi culturii între cele două ţări şi în aceste scopuri vor acorda sprijin iniţiativelor corespunzătoare.

Părţile contractante vor sprijini dezvoltarea colaborării directe între instituţiile de învăţămînt, ştiinţă şi cultură ale ambelor ţări şi consolidarea contactelor între cadrele didactice, oamenii de ştiinţă şi cultură.

Articolul 2

Părţile contractante vor perpetua relaţiile bilaterale în domeniul învţământului sprijinind:

stabilirea şi dezvoltarea relaţiilor directe între organizaţii şi instituţii de învăţămînt;

schimbul reciproc de specialişti din domeniul instruirii, profesori, doctoranzi, stagiari şi studenţi;

participarea la simpozioane, conferinţe şi alte foruri ştiinţifice în domeniu;

acordarea pe bază de reciprocitate a unor burse pentru studenţi, doctoranzi, stagiari şi profesori în instituţiile sale superioare de învăţămînt şi în cele ştiinţifice;

schimbului de publicaţii şi informaţii privind activitatea instructivă;

alte forme de colaborare reciproc avantajoase în domeniul învăţământului.

Articolul 3

Părțile contractante vor susține studierea limbii, literaturii, culturii și civilizației popoarelor ambelor țări.

Articolul 4

Părțile contractante vor examina posibilitatea de recunoaștere reciprocă a diplomelor de absolvire și a titlurilor științifice. Aceste probleme vor constitui obiectul unui Acord special.

Articolul 5

Părțile contractante vor susține colaborarea între Academiile de Știință și de Arte ale celor două țări în sfera științelor umanistice, culturii și artelor.

Articolul 6

Părțile contractante vor contribui la dezvoltarea colaborării în sfera culturii și artelor, stimulînd:

legăturile directe între instituții din domeniu, uniuni de creație, asociații și fonduri de cultură, oameni de cultură și artă;

invitații reciproce la festivaluri, concursuri, seminare, simpozioane și alte activități internaționale, organizate în cealaltă țară;

turneele colectivelor muzicale profesioniste și celor de amatori, precum și interpreți din ambele state;

schimbul de expoziții de artă;

instruirea și specializarea lucrătorilor din domeniul culturii și artelor;

traducerea operelor artistice și publicații de specialitate;

colaborarea în sfera cinematografiei;

montarea și prezentarea creațiilor muzicale și dramatice ale autorilor din ambele țări.

Părțile contractante vor stimula și alte tipuri de colaborare contribuind la dezvoltarea schimbului cultural.

Articolul 7

Părțile contractante vor stimula colaborarea în domeniul conservării patrimoniului cultural, restaurării și ocrotirii monumentelor istorice și de cultură, în baza unor înțelegeri directe între organizațiile cointeresate.

Părțile contractante, în conformitate cu angajamentele internaționale și cu legislațiile naționale, vor colabora în prevenirea importului și exportului valorilor culturale ale ambelor țări.

Articolul 8

În conformitate cu legislația în vigoare a ambelor țări Părțile contractante vor susține colaborarea între arhive, biblioteci și alte instituții similare, înlesnind schimburile de informații, experiență profesională și specialiști, asigurînd și accesul la fondurile de documente din aceste instituții în scopuri de cercetare științifică.

Articolul 9

Părțile contractante vor încuraja colaborarea organizațiilor specializate în domeniul protejării dreptului de autor și conexe în domeniul culturii și artei.

Articolul 10

În scopul realizării prezentului Acord, Părțile contractante vor încheia programe sau protocoale de colaborare pe domenii pentru o perioadă anumită, care vor prevedea acțiuni concrete, precum și condițiile organizatorice și financiare.

Articolul 11

Prezentul Acord intră în vigoare la data ultimei notificări prin canale diplomatice despre îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea lui în vigoare în conformitate cu legislația în vigoare a fiecărei țări.

Prezentul Acord se încheie pe un termen de 5 ani și acțiunea lui se va prelungi în mod automat pe următoarele perioade de 5 ani, dacă nici una dintre Părțile contractante nu va notifica în scris cealaltă Parte contractantă, prin canale diplomatice, cu cel puțin 6 luni înainte de expirarea termenului de acțiune a prezentului Acord, despre intenția sa de a-l denunța.

Articolul 12

În cazul denunțării prezentului Acord toate proiectele şi activitățile în curs vor fi realizate în baza aceloraşi condiții în care au fost stabilite la demararea lor.

Semnat la Chişinău , la "9" iunie 2005 în două exemplare originale fiecare în limba moldovenească, sîrbă şi rusă toate textele fiind egal autentice. În cazul apariției unor divergențe la interpretarea prevederilor prezentului Acord, textul în limba rusă va avea prioritate.

Pentru Guvernul Republicii Moldova	**Pentru Consiliul de Miniştri al Serbiei şi Muntenegru**